

# M.A. Anth. Linguistics & Pbi. Language (Regular Candidates)

## M.A. Part II Syllabi – Semester III, Semester-IV

Sessions 2019-20 and 2020-21

### M.A. Part II - Semester III

S. No.	Paper Code and No.	Title of the Course	Credit Hrs/Week	No. of Credits	Core/EC/CF	IA	SEE	Total Marks
1.	LR11921 XV	Historical Linguistics	6	4	Core	25	75	100
2.	LR21921 XVI	Semantics	6	4	Core	25	75	100
3.	LR31921 XVII	Lexicography	6	4	EC	25	75	100
4.	LR41921 XVIII	Stylistics & Discourse Analysis	6	4	EC	25	75	100
5.	LR51921 XIX	Language Teaching	6	4	EC	25	75	100
6.	LR61921 XX	An Introductory Course in Urdu Language	6	4	CF	25	75	100

\* All Core courses are compulsory.

\* The candidate has to choose one course from EC

\* CF(compulsory foundation) course is mandatory.

*\*Interested students may register for MOOC with the approval of the concerned HoD, but it will be considered for the award of the grade as open elective only giving extra credits*

### M.A. Part II - Semester IV

S. No.	Paper Code and No.	Title of the Course	Credit Hrs/Week	No. of Credits	Core/Elective	IA	SEE	Total Marks
1.	LR71921 XXI	Sociolinguistics	6	4	Core	25	75	100
2.	LR81921 XXII	Semiotics	6	4	Core	25	75	100
3.	LR91921 XXIII	Translation	6	4	Core	25	75	100
4.	LR101921 XXIV	Phonological & Syntactic Structure of Punjabi Language	6	4	EC	25	75	100
5.	LR111921 XXV	Field Methods	6	4	EC	25	75	100
6.	LR121921 XXVI	An Introductory Course in French Language	6	4	CF	25	75	100

\* All Core courses are compulsory.

\* The candidate has to choose one course from EC

\* CF(compulsory foundation) course is mandatory.

*\* Interested students may register for Massive Open Online Courses(MOOC)on the MHRD portal SWAYAM with the approval of the concerned HoD, but it will be considered for the award of the grade as open elective only giving extra credits.*

**M.A. PART – II (SEMESTER - III)**

**PAPER-XV (LR11921)**  
**HISTORICAL LINGUISTICS**

*Time: 3 hours*

*Total Marks: 100*

*Internal Assessment Marks: 25*

*Written Examination Marks: 75*

*Pass Marks: 35%*

**Internal Assessment**

Two internal tests of the three tests held  
Project Work/Assignment/Seminar/Field Work  
Attendance

**Max. Marks: 25**

: 10 Marks

: 10 Marks

: 05 Marks

**INSTRUCTIONS FOR THE PAPER SETTER**

1. Each question paper will consist of three sections A, B, and C. Section A and B will contain four questions each. The candidate will attempt two questions from each section. Each question carries 11½ marks from section A and 11 marks from section B. Section C will consist of fifteen (15) short answer type/objective type compulsory questions covering the entire syllabus. Each question will carry two (2) marks.
2. In case there are parts in a question, separate marks for each part should be indicated in the question paper.
3. The paper setter should use simple and precise language while setting the question paper and should avoid the ambiguous Punjabi vocabulary. The Standard English translation of Punjabi vocabulary should be given in brackets wherever required.
4. The question paper should be set strictly as per given syllabus.

**INSTRUCTIONS FOR THE CANDIDATES**

1. Candidates are required to attempt two questions from the sections A and B each and the entire Section C is compulsory.
2. Candidates can attempt the questions in Punjabi, Hindi or English language.

**SECTION-A**

The Nature of Historical & Typological Study of Languages, Synchronic vs. Diachronic. Descriptive vs. Historical, Uses of Written Records, Dialect Geography, Internal Reconstruction, Comparative Method, Glottochronology.

**SECTION-B**

Sound Change & its Basic Concepts; Phonetic Change and Phonemic Change; Split and Merger; Conditioned vs. Unconditioned Change; Regular vs. Sporadic; Types of Change – Assimilation and Other Assimilatory Sound Changes, Dissimilation, Addition or Insertion, Loss or Deletion, Weakening, Metathesis, Coalescence etc.

## SECTION-C

Fifteen Short-answer/Objective type questions covering the entire syllabus.

### READINGS

- Aitchison, J. 1981. Language Change: Progress or Decay. London: Fontana and Croon Helm.
- Atam Singh. 1985. BhashaVigyan (Punjabi). Chandigarh: Punjab State University Text Book Board.
- Baldi, P. (ed.) 1990. Linguistic Change and Reconstruction Methodology. Berlin and New York: Mouton de Gruyter.
- Bazell, E. 1985. Linguistic Typology. Linguistic School of Oriental and African Studies.
- Bhat, D.N.S. 2001. Sound Change. 2<sup>nd</sup>edn. Delhi: MotilalBanarsidass.
- Bynon, T. 1977. Historical Linguistics. Cambridge University Press. Campell
- Crowley, T. 1992. A Introduction to Historical Linguistics. 2<sup>nd</sup>edn. Auckland: Oxford University Press.
- Ghatage, A. M. 1962. Historical Linguistics and Indo Aryan Languages. University of Bombay.
- Hock, H.H. 1986. Principles of Historical Linguistics. Berlin: Mouton de Gruyter.
- Hockett, C.F. 1958. A Course in Modern Linguistics. New York: Macmillan.
- Hoeningwald, H.,M. 1960. Language Change and Linguistic Reconstruction. Chicago: The University of Chicago Press.
- Lehmann, W. P. 1962. Historical Linguistics. New York: Holt, Rinehart and Winston.
- Weinreich Uriel. 1953. Language in Contact. New York.
- ਆਤਮ ਸਿੰਘ. 1996. ਇਤਿਹਾਸਕ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿਗਿਆਨ. ਪਟਿਆਲਾ: ਪਬਲੀਕੇਸ਼ਨ ਬਿਊਰੋ. ਪੰਜਾਬੀ ਯੂਨੀਵਰਸਿਟੀ.
- ਜਾਹਨ ਲਾਇਨਜ਼. 2005. ਭਾਸ਼ਾ ਅਤੇ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿਗਿਆਨ: ਮੁੱਢਲੀ ਜਾਣਕਾਰੀ. (ਅਨੁਵਾਦਕ ਅਮਰਜੀਤ ਕੌਰ). ਪਟਿਆਲਾ: ਪਬਲੀਕੇਸ਼ਨ ਬਿਊਰੋ, ਪੰਜਾਬੀ ਯੂਨੀਵਰਸਿਟੀ.

**PAPER-XVI (LR21921)**  
**SEMANTICS**

*Time: 3 hours*

*Total Marks: 100*  
*Internal Assessment Marks: 25*  
*Written Examination Marks: 75*  
*Pass Marks: 35%*

**Internal Assessment**

Two internal tests of the three tests held  
Project Work/Assignment/Seminar/Field Work  
Attendance

**Max. Marks: 25**

: 10 Marks  
: 10 Marks  
: 05 Marks

**INSTRUCTIONS FOR THE PAPER SETTER**

1. Each question paper will consist of three sections A, B, and C. Section A and B will contain four questions each. The candidate will attempt two questions from each section. Each question carries 11½ marks from section A and 11 marks from section B. Section C will consist of fifteen (15) short answer type/objective type compulsory questions covering the entire syllabus. Each question will carry two (2) marks.
2. In case there are parts in a question, separate marks for each part should be indicated in the question paper.
3. The paper setter should use simple and precise language while setting the question paper and should avoid the ambiguous Punjabi vocabulary. The Standard English translation of Punjabi vocabulary should be given in brackets wherever required.
4. The question paper should be set strictly as per given syllabus.

**INSTRUCTIONS FOR THE CANDIDATES**

1. Candidates are required to attempt two questions from the sections A and B each and the entire Section C is compulsory.
2. Candidates can attempt the questions in Punjabi, Hindi or English language.

**SECTION-A**

Semantics: Its Basic Concepts, Meaning, Type and Token; Form and Expression; Symbol, Icon and Index; Sense and Reference; Denotation and Connotation, Paradigmatic Relation in Lexical Semantics: Synonymy, Hyponymy, Anomaly, Antonymy, Homonymy, Polysemy and Ambiguity. Extension of Meaning, Metaphor.

**SECTION-B**

Componential Analysis of Meaning, Field Theory and Contextual Theory. Abhidha, Lakshana, Vyanjana.  
Sentence and Proposition, Presupposition and Entailment, Paraphrase Relations. Speech Act Analysis: Illocutionary and Precautionary Acts.

## SECTION-C

Fifteen Short-answer/Objective type questions covering the entire syllabus.

### READINGS

- Austin, J.L. 1962. (2<sup>nd</sup> ed. 1975). How to do Things with Words. Oxford: Clarendon Press.
- Jackendoff, Ray. 1990. Semantic Structure. Cambridge. Mass: MIT Press.
- Lakoff, George and Mark Johnson, 1980. Metaphors we live by. Chicago: University Press of Chicago Press.
- Lyons, J. 1981 . Language & Linguistics. Cambridge Univ. Press.
- Lyons, J. 1977. Semantics. Vol. 1&2, Cambridge Univ. Press.
- Palmer, F. R. (2nd Ed.) 1981. Semantics. Cambridge Univ. Press.
- Pustejovsky, James (ed.) 1993. Semantics and the Lexicon. Dordrecht: Kluwer.
- Searle, John. 1969. Speech Acts. Cambridge University Press.
- Suman Preet. 1992. Lexicography : A Semantic Study. Chandigarh: Lexicon Publications.
- Suman Preet. 2013. Thesaurus Theory and Practice. Patiala: Gracious Books.
- Yule, G. 1985. The Study of Language. London: Cambridge Univ. Press.

**PAPER-XVII (LR31921)**  
**LEXICOGRAPHY**

*Time: 3 hours*

*Total Marks: 100*  
*Internal Assessment Marks: 25*  
*Written Examination Marks: 75*  
*Pass Marks: 35%*

**Internal Assessment**

Two internal tests of the three tests held  
Project Work/Assignment/Seminar/Field Work  
Attendance

**Max. Marks: 25**

: 10 Marks  
: 10 Marks  
: 05 Marks

**INSTRUCTIONS FOR THE PAPER SETTER**

1. Each question paper will consist of three sections A, B, and C. Section A and B will contain four questions each. The candidate will attempt two questions from each section. Each question carries 11½ marks from section A and 11 marks from section B. Section C will consist of fifteen (15) short answer type/objective type compulsory questions covering the entire syllabus. Each question will carry two (2) marks.
2. In case there are parts in a question, separate marks for each part should be indicated in the question paper.
3. The paper setter should use simple and precise language while setting the question paper and should avoid the ambiguous Punjabi vocabulary. The Standard English translation of Punjabi vocabulary should be given in brackets wherever required.
4. The question paper should be set strictly as per given syllabus.

**INSTRUCTIONS FOR THE CANDIDATES**

1. Candidates are required to attempt two questions from the sections A and B each and the entire Section C is compulsory.
2. Candidates can attempt the questions in Punjabi, Hindi or English language.

**SECTION-A**

Nature and Scope of Lexicography, Place of Lexicography in Linguistics. Theoretical Framework of Lexicology and Lexicography. Importance and Types of Dictionaries. Structure of Lexeme; Simple and Composite Units, Nature and Types of Set Combination: Collective, Derivative, Multiword, Compounds, Proverbs, Quotation, Dialectal and Social Variation.

**SECTION-B**

Denotative and connotative meaning; Collectional, grammatical and contextual meaning; polysemy. homonymy synonymy, semantic change.

**SECTION-C**

Fifteen Short-answer/Objective type questions covering the entire syllabus.

## READINGS

- Bejoint, H. 2000. Modern Lexicography. Oxford: Oxford University Press.
- Burchfield, R. (ed.). 1987. Studies in Lexicography. London: Clarendon Press.
- Hartman, R.R.K. (ed.) 1983. Lexicography: Principles and Practice. New York: Academic Press.
- Jackson, H. 1988. Words and Their Meaning. London and New York: Longman.
- Kurath, H. 1961. The Semantic Patterning of Word. Washington.
- Landau, S.I. 1984, 89. Dictionaries: The Art and Craft of Lexicography. Cambridge University Press.
- Sebeok, T.A. (ed.) 1963. Current Trends in Linguistics. Vol. I. The Hague: Mouton.
- Singh, R. A. 1982 (1991). An Introduction to Lexicography. Mysore: Central Institute of Indian Languages.
- Suman Preet. 1992. Lexicography : A Semantic Study, Chandigarh: Lexicon Publications.
- Suman Preet. 2013. Thesaurus Theory and Practice. Patiala: Gracious Books.
- Zgusta, L. 1971. Manual of Lexicography. Prague.
- ਸਿੱਧੂ, ਪ.ਸ. 1995. ਕੋਸ਼ਕਾਰੀ-ਕਲਾ ਅਤੇ ਪੰਜਾਬੀ ਕੋਸ਼ਕਾਰੀ. ਪਟਿਆਲਾ: ਪੰਜਾਬੀ ਯੂਨੀਵਰਸਿਟੀ.
- ਕੋਮਲ, ਜ.ਸ. 1990. ਸ਼ਬਦ-ਵਿਗਿਆਨ ਅਤੇ ਕੋਸ਼ਕਾਰੀ. ਚੰਡੀਗੜ੍ਹ: ਸੰਦੀਪ ਪਬਲਿਸ਼ਰਜ਼.
- ਨਵਰਤਨ ਕਪੂਰ. 2004. ਪੰਜਾਬੀ ਕੋਸ਼ਕਾਰੀ ਤੁਲਨਾਤਮਕ ਵਿਸ਼ਲੇਸ਼ਣ. ਪਟਿਆਲਾ: ਸ਼ਹੀਦ-ਏ-ਆਜ਼ਮ ਪ੍ਰਿੰਟਿੰਗ ਪ੍ਰੈਸ.
- ਵਸ਼ਿਸ਼ਟ, ਓ.ਪੀ. 1992. ਕੋਸ਼-ਵਿਗਿਆਨ ਅਤੇ ਪੰਜਾਬੀ ਕੋਸ਼ਕਾਰੀ. ਚੰਡੀਗੜ੍ਹ: ਨੈਨਸੀ ਪਬਲਿਸ਼ਰਜ਼.

**PAPER-XVIII (LR41921)**  
**STYLISTICS & DISCOURSE ANALYSIS**

*Time: 3 hours*

*Total Marks: 100*  
*Internal Assessment Marks: 25*  
*Written Examination Marks: 75*  
*Pass Marks: 35%*

**Internal Assessment**

Two internal tests of the three tests held  
Project Work/Assignment/Seminar/Field Work  
Attendance

**Max. Marks: 25**

: 10 Marks  
: 10 Marks  
: 05 Marks

**INSTRUCTIONS FOR THE PAPER SETTER**

1. Each question paper will consist of three sections A, B, and C. Section A and B will contain four questions each. The candidate will attempt two questions from each section. Each question carries 11½ marks from section A and 11 marks from section B. Section C will consist of fifteen (15) short answer type/objective type compulsory questions covering the entire syllabus. Each question will carry two (2) marks.
2. In case there are parts in a question, separate marks for each part should be indicated in the question paper.
3. The paper setter should use simple and precise language while setting the question paper and should avoid the ambiguous Punjabi vocabulary. The Standard English translation of Punjabi vocabulary should be given in brackets wherever required.
4. The question paper should be set strictly as per given syllabus.

**INSTRUCTIONS FOR THE CANDIDATES**

1. Candidates are required to attempt two questions from the sections A and B each and the entire Section C is compulsory.
2. Candidates can attempt the questions in Punjabi, Hindi or English language.

**SECTION-A**

Notion of Style and Stylistics, Scope of Stylistics, Nature and Function of Style, Standard Language vs Poetic Language, Register and Style, Discourse vs Literary language, Code and Message, Coherence and Cohesion, Indeterminacy and Ambiguity, Denotation, Foregrounding and Parallelism. Basic Parameters for Stylistic Analysis, Theories of Stylistic Analysis, Classical vs Western Approaches for Analysis, Concept of Indian Poetics.

**SECTION-B**

Discourse and Literature; Discourse, Grammar and Interaction; Discourse Semantics; Discourse and Cohesion; Discourse Pragmatics; Discourse Semiotics; Discourse and Context: A Socio-Cognitive Approach, Critical Discourse Analysis.

Application of Stylistic Techniques

Poetry, Prose, Novels, Plays.

## SECTION-C

Fifteen Short-answer/Objective type questions covering the entire syllabus.

### READINGS

- Bradford, Richard. 1997. Stylistics. London and New York: Routledge.
- Carter, Ronald (Edt.). 1982. Language and Literature. London: Allen and Unwin.
- Cummings, M. and Simmons, R. 1983. The Language of Literature: A Stylistic Introduction to the Study of Literature. London: Pergamon.
- Haynes, J. 1989. Introducing Stylistics. London: Unwin Hyman.
- Sebeok, Thomas A. 1960. Style in Language. Cambridge, MA: MIT Press.
- Turner, G.W. 1973. Stylistics. Middlesex, England: Penguin
- Yule, George and Brown, Gillian. 1983. Discourse Analysis. Cambridge: Cambridge University Press.
- ਸ਼ਾਸਤਰੀ, ਰਜਿੰਦਰ ਸਿੰਘ. 1981. ਕਾਵਿ ਪ੍ਰਕਾਸ਼.(ਅਨੁਵਾਦ). ਪਟਿਆਲਾ: ਪਬਲੀਕੇਸ਼ਨ ਬਿਊਰੋ. ਪੰਜਾਬੀ ਯੂਨੀਵਰਸਿਟੀ,
- ਸ਼ੀਤਾਮੂ, ਸਸੀਕਰਨ ਭੂਸ਼ਣ (ਡਾ.). 2013. ਸ਼ੈਲੀ ਵਿਗਿਆਨ ਸਿਧਾਂਤ ਤੇ ਵਿਹਾਰ. ਅੰਮ੍ਰਿਤਸਰ: ਰਵੀ ਸਾਹਿਤ ਪ੍ਰਕਾਸ਼ਨ.
- ਸੇਖੋ, ਰਾਜਿੰਦਰ ਸਿੰਘ (ਡਾ.). 2010. ਸ਼ੈਲੀ ਵਿਗਿਆਨ ਸਿਧਾਂਤ ਇਤਿਹਾਸ: ਸਿਧਾਂਤ ਤੇ ਵਿਵਹਾਰ. ਜਲੰਧਰ: ਦੀਪਕ ਪਬਲੀਸ਼ਰਜ਼.
- ਗਰਗੋਸ਼, ਰਵਿੰਦਰ. 1983. ਸ਼ੈਲੀ ਵਿਗਿਆਨ. ਨਵੀਂ ਦਿੱਲੀ: ਸ਼ਬਦਾਕਾਰ ਪ੍ਰਕਾਸ਼ਨ.
- ਤਿਵਾੜੀ, ਭੋਲਾ ਨਾਥ. 1983. ਵਿਵਹਾਰਿਕ ਸ਼ੈਲੀ ਵਿਗਿਆਨ. ਨਵੀਂ ਦਿੱਲੀ: ਸ਼ਬਦਾਕਾਰ ਪ੍ਰਕਾਸ਼ਨ.
- Van Dijk, Tenu A. 2008. Discourse and Context. New York: Cambridge University Press.
- Van Dijk, Tenu A. 2011. Discourse Studies: A Multidisciplinary Introduction. London: Sage Publication Ltd.

**PAPER-IX (LR51921)**  
**LANGUAGE TEACHING**

*Time: 3 hours*

*Total Marks: 100*  
*Internal Assessment Marks: 25*  
*Written Examination Marks: 75*  
**Pass Marks: 35%**

**Internal Assessment**

Two internal tests of the three tests held  
Project Work/Assignment/Seminar/Field Work  
Attendance

**Max. Marks: 25**

: 10 Marks  
: 10 Marks  
: 05 Marks

**INSTRUCTIONS FOR THE PAPER SETTER**

1. Each question paper will consist of three sections A, B, and C. Section A and B will contain four questions each. The candidate will attempt two questions from each section. Each question carries 11½ marks from section A and 11 marks from section B. Section C will consist of fifteen (15) short answer type/objective type compulsory questions covering the entire syllabus. Each question will carry two (2) marks.
2. In case there are parts in a question, separate marks for each part should be indicated in the question paper.
3. The paper setter should use simple and precise language while setting the question paper and should avoid the ambiguous Punjabi vocabulary. The Standard English translation of Punjabi vocabulary should be given in brackets wherever required.
4. The question paper should be set strictly as per given syllabus.

**INSTRUCTIONS FOR THE CANDIDATES**

1. Candidates are required to attempt two questions from the sections A and B each and the entire Section C is compulsory.
2. Candidates can attempt the questions in Punjabi, Hindi or English language.

**SECTION-A**

Linguistic Theory and Language Teaching. Traditional Methods of Language Teaching. Types of Target Language: First Language, Area Language, Auxiliary Language, Classical Language, Foreign Language. Contrastive Analysis, Error Analysis.

**SECTION-B**

Methods of Language Teaching: Grammar Translation Method, Direct Method, Audio – Visual Method, Elective Method. Structural Approach, Communicative Approach, Classroom and Library Aids, The Role of The Teacher and Teacher Training. The Language Laboratory.

**SECTION-C**

Fifteen Short-answer/Objective type questions covering the entire syllabus.

## READINGS

- Corder, S. Pit. 1973. Introduction to Applied Linguistics. Penguin.
- Crystal, David. 1987. The Cambridge Encyclopedia of Language. pp. 342-361 and 368 to 787.
- Els. Theo Van et al. 1984. Applied Linguistics and the Learning and Teaching of Foreign Languages. Edward Arnold.
- Lado, Robert. 1971. 'Language Teaching' A Scientific Approach. Bombay.
- Richards, J.C. and Rogers, T. 1995. Approaches and methods in Language Teaching OUP.
- Stern, H.H. 1983. Fundamental Concepts of Language Teaching. Oxford: Oxford Univ. Press.
- Yule, George. 1995. The Study of Language OUP. pp. 150-158.
- Agnihotri, R.K. and A.L. Khanna (eds). 1994. Second Language Acquisition: Socio-Cultural and Linguistic Aspects of English in India. New Delhi: Sage.
- Brumfit, C. J. and J. T. Roberts. 1983. Language and Language Teaching. Batsford: Academic and Educational.
- Cook, V. J. 1993. Linguistics and Second Language Acquisition. London: Macmillan.
- Wilkins, D. A. 1978. Second Language Learning and Teaching. London: Edward Arnold.
- Wilkins, D. A. 1972. Linguistics and Language Teaching. London: Edward Arnold.
- Richards, J. C. 2010. Methodology in Language Teaching. Cambridge: Cambridge University, Press.
- Richards, J. C. 2010. Approaches and Methods in Language Teaching. Cambridge University, Press.

**PAPER-XX (LR61921)**

**AN INTRODUCTORY COURSE IN URDU LANGUAGE**

*Time: 3 hours*

*Total Marks: 100*  
*Internal Assessment Marks: 25*  
*Written Examination Marks: 75*  
*Pass Marks: 35%*

**Internal Assessment**

Two internal tests of the three tests held  
Project Work/Assignment/Seminar/Field Work  
Attendance

**Max. Marks: 25**

: 10 Marks  
: 10 Marks  
: 05 Marks

**INSTRUCTIONS FOR THE PAPER SETTER**

1. Each question paper will consist of three sections A, B, and C. Section A and B will contain four questions each. The candidate will attempt two questions from each section. Each question carries 11½ marks from section A and 11 marks from section B. Section C will consist of fifteen (15) short answer type/objective type compulsory questions covering the entire syllabus. Each question will carry two (2) marks.
2. In case there are parts in a question, separate marks for each part should be indicated in the question paper.
3. The paper setter should use simple and precise language while setting the question paper and should avoid the ambiguous Punjabi vocabulary. The Standard English translation of Punjabi vocabulary should be given in brackets wherever required.
4. The question paper should be set strictly as per given syllabus.

**INSTRUCTIONS FOR THE CANDIDATES**

1. Candidates are required to attempt two questions from the sections A and B each and the entire Section C is compulsory.

**Section-A**

Urdu Script: General Introduction, Haroof-e-Tahajji (Urdu Alphabet), Airaab (Orthographic Signs) Punctuation Signs, Structure and Composition: Connector and non-connector Alphabets of Urdu Scripts.

**Section-B**

Introduction to Sound System of Urdu Language: Vowels and Consonants; Aspirated and Retroflex Sounds: Urdu Translation: Urdu to Punjabi/Hindi/English, Punjabi/Hindi/English to Urdu, Consonant Clusters.

## **Section-C**

Fifteen (15) Short answer type/Objective type questions covering the entire syllabus

### **Suggested Readings:**

1. Introduction to Urdu Script by Dr. Shamshad Zaidi
2. Gulshan-e-Urdu by Dr. Rehman Akhter
3. Lafz-o-Maani by Dr Zaidi
4. Urdu Punjabi Dictionary by Language Department, Patiala

## **M.A. - II (Linguistics): Semester-IV**

### **PAPER-XXI (LR71921)** **SOCIOLINGUISTICS**

*Time: 3 hours*

*Total Marks: 100*

*Internal Assessment Marks: 25*

*Written Examination Marks: 75*

*Pass Marks: 35%*

#### **Internal Assessment**

**Max. Marks: 25**

Two internal tests of the three tests held

: 10 Marks

Project Work/Assignment/Seminar/Field Work

: 10 Marks

Attendance

: 05 Marks

#### **INSTRUCTIONS FOR THE PAPER SETTER**

1. Each question paper will consist of three sections A, B, and C. Section A and B will contain four questions each. The candidate will attempt two questions from each section. Each question carries 11½ marks from section A and 11 marks from section B. Section C will consist of fifteen (15) short answer type/objective type compulsory questions covering the entire syllabus. Each question will carry two (2) marks.
2. In case there are parts in a question, separate marks for each part should be indicated in the question paper.
3. The paper setter should use simple and precise language while setting the question paper and should avoid the ambiguous Punjabi vocabulary. The Standard English translation of Punjabi vocabulary should be given in brackets wherever required.
4. The question paper should be set strictly as per given syllabus.

#### **INSTRUCTIONS FOR THE CANDIDATES**

1. Candidates are required to attempt two questions from the sections A and B each and the entire Section C is compulsory.
2. Candidates can attempt the questions in Punjabi, Hindi or English language.

#### **SECTION – A**

Definition, Concepts and Frameworks: defining sociolinguistics, subject matter of sociolinguistics, sociolinguistics and sociology of Language, macro and micro sociolinguistics, traditional dialectology and social dialectology, defining speech community, verbal and speech repertoire, restricted and elaborated codes, verbal deficit hypothesis.

Multilingualism and Language Contact: bilinguals and bilingualism – typologies, bilingual speech community, domains of language use, code – switching and mixing, language

maintenance, shift and death, pidgin and creole, lingua franca, language loyalty, attitudes towards bilingualism.

### **SECTION –B**

Linguistic Variation: types of variation: standard, non-standard, social, regional and stylistic, variables: marker, indicator and stereotype, sociolinguistics approaches to the study of stylistic variation in language, How language reflects and maintains social stratification, local factors: social network and communities of practice.

Socio Linguistics of Interaction: Communicative competence: ethnography of speaking, power and solidarity, introduction to face theory, linguistic politeness, intercultural communication, pronouns of power and solidarity, address terms, communication accommodation, diaglossia.

### **SECTION-C**

Fifteen Short-answer/Objective type questions covering the entire syllabus.

### **READINGS**

Holmes, Janet. 2001. An Introduction to Sociolinguistics. London: Longman. 2<sup>nd</sup> edition

Meyerhoff, Miriam. 2006. Introducing sociolinguistics. London and New York: Routledge

Trudgill, Peter. 1974. Sociolinguistics. Harmondsworth: Penguin.

Wardhaugh, Ronald. 1997. An Introduction to Sociolinguistics. Oxford: Blackwell. 3<sup>rd</sup> edition.

Fasold, Ralph. 1984. The sociolinguistics of Language. Oxford: Blackwell.

ਆਤਮ ਸਿੰਘ. 1996. ਸਮਾਜ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿਗਿਆਨ. ਪਟਿਆਲਾ: ਪਬਲੀਕੇਸ਼ਨ ਬਿਊਰੋ. ਪੰਜਾਬੀ ਯੂਨੀਵਰਸਿਟੀ.

**PAPER-XXII (LR81921)**

**SEMIOTICS**

*Time: 3 hours*

*Total Marks: 100*  
*Internal Assessment Marks: 25*  
*Written Examination Marks: 75*  
*Pass Marks: 35%*

**Internal Assessment**

Two internal tests of the three tests held  
Project Work/Assignment/Seminar/Field Work  
Attendance

**Max. Marks: 25**

: 10 Marks  
: 10 Marks  
: 05 Marks

**INSTRUCTIONS FOR THE PAPER SETTER**

1. Each question paper will consist of three sections A, B, and C. Section A and B will contain four questions each. The candidate will attempt two questions from each section. Each question carries 11½ marks from section A and 11 marks from section B. Section C will consist of fifteen (15) short answer type/objective type compulsory questions covering the entire syllabus. Each question will carry two (2) marks.
2. In case there are parts in a question, separate marks for each part should be indicated in the question paper.
3. The paper setter should use simple and precise language while setting the question paper and should avoid the ambiguous Punjabi vocabulary. The Standard English translation of Punjabi vocabulary should be given in brackets wherever required.
4. The question paper should be set strictly as per given syllabus.

**INSTRUCTIONS FOR THE CANDIDATES**

1. Candidates are required to attempt two questions from the sections A and B each and the entire Section C is compulsory.
2. Candidates can attempt the questions in Punjabi, Hindi or English language.

**Section -A**

Unit - I

Introduction to Semiotics: Definitions, Traditions, Methodologies, Relation to Linguistics, Langue & Parole, Scope of Semiotics, The evolution of semiosis, Signification and Communication, Models of Communication.

Unit - II

Models of the Sign: The Saussurean Model, The Peircian Model, Hjelmslev's Framework. Signs & Things: Naming things, Linguistic Philosophies of Bertrand Russell and Wittgenstein), Semiology in French Structuralism.

**Section - B**

Unit -III

Codes: Types of Codes: Perceptual Codes, Social Codes, Textual Codes, Codes of Realism. Guiraud's views on logical codes & aesthetic codes. Eco's views on the 'Theories of Codes:

System and codes, The s-code as structure, Expression and content, Denotation & connotation, Message & Text, Content & Referent, Meaning as cultural unit, The Interpretant, The semantic system, Semantic markers and the sememe.

#### Unit - IV

Semiotic Perspective on Text and Discourse Constitution: Notion of 'Text', The positioning of the subject, Modes of Address, Reading Positions, Intertextuality, Problematizing authorship, Reading as rewriting, Intratextuality, Bricolage, Types and degrees of Intertextuality, Theories of interpretation. Derrida on Sign and Writing. Poststructuralist Semiotics.

#### Section-C

Fifteen Short-answer/Objective type questions covering the entire syllabus.

#### Readings:

Barthes, Roland. 1953/1967. *Writing Degree Zero*. Trans. Annette Lavers & Colin Smith . London : Jonathan Cape.

Barthes, Roland. 1964/67. *Elements of Semiology*. Trans. Annette Lavers & Colin Smith . London : Jonathan Cape.

Barthes, Roland. 1982. *Empire of Signs* . Trans. Richard Howard . New York : Hill and Wang.

Blonsky, M. (ed.). 1985. *On Signs : A Semiotic Reader*. Oxford : Blackwell.

Chandler, Daniel. 2002. *Semiotics : The Basics* .London : Routledge.

Cobley, Paul (ed.). 2001. *The Routledge Companion to Semiotics and Linguistics*. London and New York : Routledge.

Danesi, Marcel. 2007. *The Quest for Meaning: A Guide to Semiotic Theory and Practice*. Toronto: University of Toronto Press.

Deely, John. 1990. *Basics of Semiotics*. Bloomington & Indianapolis : Indiana University Press.

Deely, John. 2007. *Intentionality and Semiotics*. Scranton & London : University of Scranton Press.

Derrida, Jacques. 1976. *Of Grammatology*. Trans. Gayatri Chakravorty Spivak. Balti

Derrida, Jacques.1994. *The Limits of Interpretation* . Bloomington : Indiana University Press.

Foucault, Michel. 1994. *Aesthetics : Method and Epistemology*. Ed. James Faubion. London : Penguin Books.

Gibbs, R.W. Jr. 1994. *The Poetics of Mind : Figurative Thought , Language and Understanding* . Cambridge : Cambridge University Press.

Gill, H.S., *Sign and Signification*, Bahri Publications.

Gill, H.S. 1989. *Abelardian Semiotics and Other Essays*.New Delhi : Bahri Publications.

Gill, H.S. 1996. *The Semiotics of Conceptual Structures* .New Delhi : Bahri Publications.

Greimas, A.J. 1987. *On Meaning : Selected Writings in Semiotic Theory*.Trans. Paul J. Perron and F.H. Collins. London : Francis Pinter.

Guiraud, P. 1975. *Semiology*. Trans. George Gross. London : Routledge and Kegan Paul.

Halliday, M.A.K. 1978. *Language as a Social Semiotic* . London : Edward Arnold.

Harris, Roy 2003. *Saussure and his Interpreters*, Edinburgh University Press.

Hawkes, Terence. 1977. *Structuralism and Semiotics* . London : Methuen & Co Ltd.

Hervey, Sandor. 1982. *Semiotic Perspectives* . London : George Allen and Unwin. Hodge, R. and Kress, G. 1988. *Social Semiotics*. New York : Cornell University Press.

Innis, R.E. 1985. *Semiotics : An Introductory Reader*. London : Hutchinson. Jakobson, R. 1960. "Linguistics and Poetics". In T.A. Sebeok (ed.) *Style in Language*. Cambridge: MIT Press.

Wiley Eastern Ltd. Kelkar, A.R. 1980. *Prolegomena to an Understanding of Semiosis and Culture*. Mysore : Central Institute of Indian Languages.

Lakoff, George and Mark Johnson. 1980. *Metaphors We Live By*. Chicago : University of

Chicago Press.

Lotman, Yuri. 1990. Universe of the Mind : A Semiotic Theory of Culture. Bloomington & Indianapolis: Indiana University Press.

Merrell, Floyd. 1985. A Semiotic Theory of Texts. New York : Mouton de Gruyter. Mertz, E. and R.J. Parmentier . (eds.) .1985. Semiotic Mediation : Sociocultural and Psychological Perspectives. London : Academic Press Inc.

Miall, D.S. (ed.) 1982. Metaphor : Problems and Perspectives. Sussex : The Harvester Press.

Morris, Charles W. 1938/1970 . Foundations on the Theory of Signs. Chicago : Chicago University Press.

Morris, Charles W. 1971. Writings on the General Theory of Signs. The Hague : Mouton.

Noth, W. 1995. Handbook of Semiotics . Bloomington : Indiana University Press.

Ortony, A.(ed.) 1980. Metaphor and Thought . Cambridge : Cambridge University Press.

Parret, Herman. 1983. Semiotics and Pragmatics. Amsterdam : John Benjamins. Peirce, C.S. 1931-58. Collected Writings . (8 Vols.). Eds. C. Hartshorne , P. Weiss and Arthur W. Burks. Cambridge, Mass. : Harvard University Press.

Petofi, Janos S. (ed.) 1988. Text and Discourse Constitution : Empirical Aspects, Theoretical Approaches. Berlin and New York : Walter de Gruyter.

Pomorska, C. and S. Rudy . (eds.) 1985. Roman Jakobson : Verbal Art, Verbal Sign, Verbal Time. London : Basil Blackwell.

Posner, R., K. Robering, and T.A. Sebeok, (eds.) .1997/1998/2001. Semiotics: A Handbook on the Sign-Theoretic Foundations of Nature and Culture , 3 Vols. (Vol.I –1997, Vol. II -1998, and Vol.III – 2001). Berlin : Walter de Gruyter.

Saussure, Ferdinand de . 1916/1983. Course in General Linguistics. Trans. Roy Harris. London : Duckworth.

Schleifer, Ronald. 1987. A.J. Greimas and the Nature of Meaning : Linguistics , Semiotics and Discourse Theory . London and Sydney : Croom Helm.

Scholes, R. 1982. Semiotics and Interpretation. New Haven : Yale University Press.

Sebeok, T.A. 1994. Signs : An Introduction to Semiotics. Toronto : University of Toronto Press.

Sebeok, T.A. 2000. Essays in Semiotics : Culture Signs. Ottawa : Legas Press. Sebeok, T.A. 2000b. Essays in Semiotics :Life Signs . Ottawa : Legas Press. Sebeok, T.A. , and M. Danesi. 2000. The Forms of Meaning : Modeling Systems Theory and Semiotic Analysis . Berlin : Mouton de Gruyter.

Sebeok, T.A. 2001. Global Semiotics. Bloomington : Indiana University Press.

Srivastava, R.N. and K. Kapoor. 1988 . ‘Semiotics in India’. In The Semiotic Web 1987, ed. T. A. Sebeok and J. Umiker-Sebeok. Berlin : Mouton de Gruyter.

Tilley, Christopher (ed.) . 1990. Reading Material Culture : Structuralism, Hermeneutics and Post-structuralism. Oxford : Basil Blackwell.

Tobin, Y. (ed.). 1988. The Prague School and Its Legacy in Linguistics, Literature, Semiotics, Folklore and the Arts. Amsterdam :

John Benjamins. [ Todorov, Tzvetan. 1982. Theories of the Symbol . Oxford : Blackwell.

John Benjamins. 1983. Symbolism and Interpretation. London : Routledge and Kegan Paul.

ਜਾਹਨ ਲਾਇਨਜ਼. 2005. ਭਾਸ਼ਾ ਅਤੇ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿਗਿਆਨ: ਮੁੱਢਲੀ ਜਾਣਕਾਰੀ. (ਅਨੁਵਾਦਕ ਅਮਰਜੀਤ ਕੌਰ).

ਪਟਿਆਲਾ: ਪਬਲੀਕੇਸ਼ਨ ਬਿਊਰੋ, ਪੰਜਾਬੀ ਯੂਨੀਵਰਸਿਟੀ.

**PAPER-XXIII (LR91921)**  
**TRANSLATION**

*Time: 3 hours*

*Total Marks: 100*  
*Internal Assessment Marks: 25*  
*Written Examination Marks: 75*  
*Pass Marks: 35%*

**Internal Assessment**

Two internal tests of the three tests held  
Project Work/Assignment/Seminar/Field Work  
Attendance

**Max. Marks: 25**

: 10 Marks  
: 10 Marks  
: 05 Marks

**INSTRUCTIONS FOR THE PAPER SETTER**

1. Each question paper will consist of three sections A, B, and C. Section A and B will contain four questions each. The candidate will attempt two questions from each section. Each question carries 11½ marks from section A and 11 marks from section B. Section C will consist of fifteen (15) short answer type/objective type compulsory questions covering the entire syllabus. Each question will carry two (2) marks.
2. In case there are parts in a question, separate marks for each part should be indicated in the question paper.
3. The paper setter should use simple and precise language while setting the question paper and should avoid the ambiguous Punjabi vocabulary. The Standard English translation of Punjabi vocabulary should be given in brackets wherever required.
4. The question paper should be set strictly as per given syllabus.

**INSTRUCTIONS FOR THE CANDIDATES**

1. Candidates are required to attempt two questions from the sections A and B each and the entire Section C is compulsory.
2. Candidates can attempt the questions in Punjabi, Hindi or English language.

**SECTION-A**

Translation: Definition, Theory and Process. Types: Intralingual. Interlingual, Inter-semiotic, Full vs Partial, Total vs Restricted, Bound vs Unbound etc., Translation and Machine Translation. Characteristics of a Good Translation, Role of a Translator. Translator and Interpreter. Source language and Target language, Transfer, Decoding and Encoding.

**SECTION-B**

Problems in translation: Grammatical, Semantic and Cultural. The Problem of Ambiguity, Issues of Equivalence, Loss and Gain, Untranslatability in Translation, Problem of Non-equivalence in Scientific, Legal, Literary, Technical and Religious Texts.

Translation of Literary paragraphs from

(i) Punjabi to English.

(ii) English to Punjabi.

### **SECTION-C**

Fifteen Short-answer/Objective type questions covering the entire syllabus.

### **READINGS**

- Bassnett-McGuire, S. 1980. Translation Studies. Methuen. p.1-35.  
Catford, J. C. 1961. A Linguistic Theory of Translation. OUP.  
Crystal, David. 1987. The Cambridge Encyclopedia of Language. p. 342-:61 and 368 to 787.  
Nida, E. A. 1970. Language Structure and Translation. Stanford University.  
Bell, T. T. 1991. Translation and Translating: Theory and Practice. London and New York: Longman  
Larson, M. L. 1984. Meaning-based Translation: A Guide to Cross-Language equivalence. Lahman/New York/London: University Press of America.  
Lehrberger, J. and 1988. Machine Transaltion: Linguistic Characteristics of MT.  
Nirenburg, S. (ed.) 1987. Machine Translation: Theoretical and Methodological Issues. Cambridge University Press.  
Newmark, P. 1988. A Textbook of Translation, England, Hempstead, Prentice Hall.

**PAPER-XXIV (LR101921)**  
**PHONOLOGICAL & SYNTACTIC STRUCTURE OF PUNJABI LANGUAGE**

*Time: 3 hours*

*Total Marks: 100*  
*Internal Assessment Marks: 25*  
*Written Examination Marks: 75*  
*Pass Marks: 35%*

**Internal Assessment**

Two internal tests of the three tests held  
Project Work/Assignment/Seminar/Field Work  
Attendance

**Max. Marks: 25**

: 10 Marks  
: 10 Marks  
: 05 Marks

**INSTRUCTIONS FOR THE PAPER SETTER**

1. Each question paper will consist of three sections A, B, and C. Section A and B will contain four questions each. The candidate will attempt two questions from each section. Each question carries 11½ marks from section A and 11 marks from section B. Section C will consist of fifteen (15) short answer type/objective type compulsory questions covering the entire syllabus. Each question will carry two (2) marks.
2. In case there are parts in a question, separate marks for each part should be indicated in the question paper.
3. The paper setter should use simple and precise language while setting the question paper and should avoid the ambiguous Punjabi vocabulary. The Standard English translation of Punjabi vocabulary should be given in brackets wherever required.
4. The question paper should be set strictly as per given syllabus.

**INSTRUCTIONS FOR THE CANDIDATES**

1. Candidates are required to attempt two questions from the sections A and B each and the entire Section C is compulsory.
2. Candidates can attempt the questions in Punjabi, Hindi or English language.

**SECTION-A**

Feature Geometry: Distinctive Features, Articulation Theory, Features Tree, Characterizing Phonological rules, Spreading, Delinking, Insertion and Deletion, Spreading of Terminal Features, Consonants-Vowel Interaction.

Syllable Structure, Word Stress and Prosodic Levels; Branching Feet; Left Branching, Right Branching; Metrical Trees; Notation and Interpretation; Lexical Category Prominence rule; Nuclear Stress rule; Metrical Grids; Trees and Grids.

**SECTION-B**

Prague School on Distinctive Oppositions, Binary Principle and Jakobson's Theory of Distinctive Features.

Phonology of Punjabi: Consonantal and Vowel Phonemes of Punjabi; Gemination and Consonants Clusters, Tonal Structure of Punjabi; Intonation Patterns, Nasality, Stress and Tones, Effects of Tones on Vowels.

### SECTION-C

Fifteen Short-answer/Objective type questions covering the entire syllabus.

### READINGS

Anderson, J. 1979. The Organization of Phonology. New York: Academic Press.

Coleman, J. 2005. Phonological Representations. Cambridge: Cambridge University Press.

Fudge, E.C. 1969. Phonology. Penguin Book Limited.

Goldsmith, J.A. 1990. Auto-segmental and Metrical Phonology. Oxford: Basil Blackwell.

Hockett, C.F. 1955. Manual of Phonology. Baltimore: Waverley Press.

Hogg, R. and McCully, C.B. 1987. Metrical Phonology: A Coursebook. Cambridge University Press.

Hooper, J.B. 1976. An Introduction to Natural Generative Phonology. New York: Academic Press.

Hymans, L.M. 1975. Phonology: Theory and Practice. New York: Holt, Rinehart and Winston nc.

Lass, R. 1984. Phonology: An Introduction to Basic Concepts: Cambridge: Cambridge University Press.

Mohanan, K.P. 1986. The Theory of Lexical Phonology. Dordrecht: Reidel.

Roca, I.M. 1994. Generative Phonology. London: Routledge.

ਜਾਹਨ ਲਾਇਨਜ਼. 2005. ਭਾਸ਼ਾ ਅਤੇ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿਗਿਆਨ: ਮੁੱਢਲੀ ਜਾਣਕਾਰੀ. (ਅਨੁਵਾਦਕ ਅਮਰਜੀਤ ਕੌਰ). ਪਟਿਆਲਾ: ਪਬਲੀਕੇਸ਼ਨ ਬਿਊਰੋ, ਪੰਜਾਬੀ ਯੂਨੀਵਰਸਿਟੀ.

**PAPER-XXV (LR111921)**  
**FIELD METHODS**

*Time: 3 hours*

*Total Marks: 100*  
*Internal Assessment Marks: 25*  
*Written Examination Marks: 75*  
*Pass Marks: 35%*

**Internal Assessment**

Two internal tests of the three tests held  
Project Work/Assignment/Seminar/Field Work  
Attendance

**Max. Marks: 25**

: 10 Marks  
: 10 Marks  
: 05 Marks

**INSTRUCTIONS FOR THE PAPER SETTER**

1. Each question paper will consist of three sections A, B, and C. Section A and B will contain four questions each. The candidate will attempt two questions from each section. Each question carries 11½ marks from section A and 11 marks from section B. Section C will consist of fifteen (15) short answer type/objective type compulsory questions covering the entire syllabus. Each question will carry two (2) marks.
2. In case there are parts in a question, separate marks for each part should be indicated in the question paper.
3. The paper setter should use simple and precise language while setting the question paper and should avoid the ambiguous Punjabi vocabulary. The Standard English translation of Punjabi vocabulary should be given in brackets wherever required.
4. The question paper should be set strictly as per given syllabus.

**INSTRUCTIONS FOR THE CANDIDATES**

1. Candidates are required to attempt two questions from the sections A and B each and the entire Section C is compulsory.
2. Candidates can attempt the questions in Punjabi, Hindi or English language.

**SECTION-A**

Purpose and Techniques of Field – Methods in Linguistics; Questionnaire Preparation; Different Types of Questionnaire; Selection of Informant; Elicitation Techniques; Data Collection, Transcription, Organization, Analysis and Preservation; Use of Instruments; A Brief Reference to Fieldworks Conducted in India.

**SECTION-B**

Current Linguistic Scenario of India: Demography and Geography with the special reference to the Census Data; Training in Collection, Analysis and Description of Linguistic Data.

**SECTION-C**

Fifteen Short-answer/Objective type questions covering the entire syllabus.

## REFERENCES

- Abbi, A. 2001. A Manual of Linguistic Fieldwork and Structure of Indian Languages. Munich: Lincoln Europa.
- Banthia, J.K. 2004. Language Atlas of India – 1991. Census of India.
- Census of India. 2001. Table C-16 – Language, C-14 & C-18, Bilingualism & Trilingualism.
- Chambers, J.K. and P. Trudgill. 1980. Dialectology. Cambridge: Cambridge University Press.
- Emeneau, Murray B. 1964. India as a Linguistic Area, in: Language in Culture and Society. Ed. Dell Hymes.
- Ferguson, C.A. 1971. Language Structure and Language Use. Stanford: Stanford University Press.
- Francis, Nelson. 1980. Dialectology. London : Longman.
- Lobov, W. 1972. Sociolinguistic Patterns. Oxford: Basil Blackwell.
- Nida, E.A. 1949. Morphology. 2<sup>nd</sup> edn. Ann Arbor, Michigan: University of Michigan Press.
- Pike, K.L. 1943. Phonetics. Ann Arbor, Michigan: University of Michigan Press.
- Samarin, W.J. 1996. Field Linguistics. New York: Holt, Rinehart and Winston.

**PAPER-XXVI (LR121921)**  
**AN INTRODUCTORY COURSE IN FRENCH LANGUAGE**

*Time: 3 hours*

*Total Marks: 100*  
*Internal Assessment- Viva Voce: 25*  
*Written Examination Marks: 75*  
*Pass Marks: 35%*

**INSTRUCTIONS FOR THE PAPER-SETTER**

1. The question paper will consist of three sections: A, B and C. Section A will consist of questions under Unit-I on Applied Grammar (A) and under Unit-II on Translation of sentences from Punjabi/English/Hindi to French. In Unit-I, there will be three questions in all. Each question will have seven parts in all and the candidate will be asked to attempt any five questions. In Unit-II, under section A, the candidates will be asked to translate any 15 sentences out of 20 from Punjabi/English/Hindi to French. Each sentence will carry 01 marks. Section B will consist of questions under Unit-III on Applied Grammar (B) and under Unit-IV on Translation of sentences from French to Punjabi/English/Hindi. In Unit-II, there will be three questions in all. Each question will have seven parts in all and the candidate will be asked to attempt any five questions. In Unit-IV under section B, the candidates will be asked to translate any 15 sentences out of 20 from French to Punjabi/English/Hindi. Each sentence will carry 01 marks. The entire Section C will be compulsory. Section C will consist of 20 marks questions on comprehension & 20 marks questions on day-to-day life in France and French Civilization. The comprehension should consist of an unseen passage followed by several questions. This comprehension passage should be short and precise. The candidate has to attempt 10 short/objective type questions, multiple-choice or fill in the blanks questions of 02 marks each on day-to-day life and French Civilization based on the topics covered in the prescribed book.
2. Separate marks for each part should be indicated where the question has sub-parts in the question paper.
3. The paper setter should use simple and precise language while setting the question paper & should avoid the ambiguous vocabulary. The Standard English translation of Punjabi vocabulary should be given in brackets wherever required.
4. The question paper should be strictly according to the syllabus.

**FURTHER INSTRUCTIONS**

1. The questions on grammar in Section A & Section B will be designed in such a manner so as to cover most of the major grammatical patterns of Unit I and Unit II of the prescribed book.
2. The questions will be strictly as per the prescribed book and modeled, as far as possible, on the patterns followed by it.
3. The question paper should be neatly typed.

**Important Note:** All the questions and answers must be in French. For translation, the students may be allowed to use dictionary.

## **INSTRUCTIONS FOR THE CANDIDATES**

1. Candidates are required to attempt questions from the Section A (Units I and II), Section B (Units III and IV), and the entire Section C is compulsory.
2. Marks will be awarded only for grammatically correct and coherent expression; word limit, wherever indicated, must be adhered to.

## **INSTRUCTIONS FOR THE PAPER SETTER**

The question paper will consist of three sections A (Units I and II), B (Units III and IV), and C. Section A will have questions on grammar and B will be based on translation and Section C shall consist of a comprehension passage, general questions (based on day-to-day life) and questions on France and French civilization.

## **FURTHER INSTRUCTIONS**

1. The questions on grammar in Section A will be designed in such a manner as to cover most of the major grammatical patterns introduced in Units I and II of the prescribed book.
2. All the questions will be strictly within the scope of the prescribed book and modeled, as far as possible, on the patterns followed by it.
3. The question paper should be neatly typed.

**Important Note:** All the questions and answers must be in French. For translation, the students may be allowed to use dictionary.

The examination shall consist of one written paper designated as Paper I, carrying 75 marks of three hours duration and a viva-voce carrying 25 marks.

Time Allowed: 3 hours  
Maximum Marks: 75  
Pass Marks: 27

### **Paper I**

The paper will be based on the book **Le Nouveau Sans Frontières- I** and will consist of three sections viz . **A, B and C.**

### **SECTION A**

This section will consist of questions on Applied Grammar and Translation of sentences from Punjabi/English/Hindi to French.

## UNIT I

### **Applied Grammar**

Questions on applied grammar will be based on major grammatical patterns covered in Unit I of the prescribed book (Articles définis et indéfinis ; genre et nombre des noms et des adjectives ; interrogation et négation ; conjugaison du présent). There will be three questions in all; each question will have seven parts in all and the candidate will be asked to attempt any five.  $3 \times 5 = 15$

## UNIT II

### **Translation from Punjabi/English/Hindi to French**

Students will be asked to translate any eight sentences out of the given twelve from Punjabi/English/Hindi to French.  $8 \times 1 = 8$

## SECTION B

This section will consist of questions on Applied Grammar and Translation of sentences from French to Punjabi/English/Hindi.

## UNIT III

### **Applied Grammar**

Questions on applied grammar will be based on major grammatical patterns covered in Unit II (Articles partitifs; adjectifs démonstratifs et possessifs; prépositions et adverbes de quantité et de lieu; pronoms toniques; conjugaison de l'impératif ; verbes pronominaux) of the prescribed book. There will be three questions in all; each question will have seven parts in all and the candidate will be asked to attempt any five.  $3 \times 5 = 15$

## UNIT IV

### **Translation from French to Punjabi/English/Hindi**

Students will be asked to translate any seven sentences out of the given eleven from French to Punjabi/English/Hindi.  $7 \times 1 = 7$

## SECTION C

This section will consist of an unseen **comprehension passage of 10 marks** and questions on **day-to-day life and French civilization of 20 marks.**

### **Comprehension**

This question will consist of an unseen comprehension passage followed by several questions. This comprehension passage will be short and simple. 10

## **Questions on day-to-day life and French Civilization**

1. This part will consist of questions on day-to-day life, each to be answered in one or two lines and questions on France and French civilization based on the topics covered in the prescribed book. There will be ten questions of two marks each. The candidate are required to attempt all the questions.. The questions on France and French civilization may be in the form of objective type questions, multiple-choice or fill in the blanks. 2x10=20

### **Internal Assessment: Viva- Voce**

Maximum Marks: 25

Pass Marks: 9

This examination will consist of the following:

1. Reading from the prescribed book. – 15 marks
2. Simple Conversation - 10 marks

### **BOOK PRESCRIBED**

LE NOUVEAU SANS FRONTIERES-I (CLE INTERNATIONAL)

### **BOOKS RECOMMENDED**

1. DONDO'S MODERN FRENCH COURSE ( OXFORD UNIVERSITY PRESS)
2. SANS FRONTIERES –I ( CLE INTERNATIONAL )
3. CAMPUS-I (CLE INTERNATIONAL )
4. BONNE ROUTE – METHODE DE FRANCAIS –I (ALLIANCE FRANCAISE – HACHETTE)
5. LAROUSSE'S FRENCH-ENGLISH/ENGLISH-FRENCH DICTIONARY  
(Two volumes in one by MARGEURITE-MARIE DUBOIS AND OTHERS)